

Biện pháp phòng chống hút thuốc thụ động

Sổ tay dành cho người quản lý cơ sở

- Luật Tăng cường sức khỏe và Sắc lệnh của Thủ đô Tokyo về Phòng chống hút thuốc thụ động -
(Ấn bản lần thứ 3)

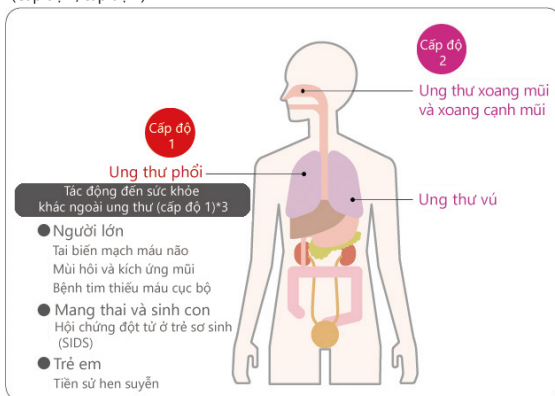


1 Mục đích của Biện pháp phòng chống hút thuốc thụ động

Tại Nhật Bản, **số ca tử vong hằng năm do hút thuốc thụ động ước tính khoảng 15.000 người**. Hút thuốc thụ động rõ ràng có liên quan đến nhiều bệnh lý khác nhau, bao gồm ung thư phổi và bệnh tim thiếu máu cục bộ.*

Nhà nước và thủ đô đang thực hiện các biện pháp theo pháp luật và sắc lệnh nhằm tạo ra một môi trường nơi mọi người có thể chủ động tránh hút thuốc thụ động, đồng thời phòng chống trước những tác động tiêu cực của hút thuốc thụ động đến sức khỏe.

Các bệnh ung thư những người xung quanh người hút thuốc dễ mắc phải (Cấp độ 1, cấp độ 2)



*Cấp độ 1: Bằng chứng khoa học đủ để suy ra mối quan hệ nhân quả
Cấp độ 2: Bằng chứng khoa học cho thấy mối quan hệ nhân quả nhưng chưa đủ
Nguồn: Trung tâm Thông tin Phòng chống Ung thư, Viện Nghiên cứu Bệnh viện Trung tâm Ung thư Quốc gia, Tổ chức Nghiên cứu và Phát triển Quốc gia trang web "Dịch vụ Thông tin Ung thư"

*"Hút thuốc và sức khỏe: Báo cáo của Ủy ban nghiên cứu về tác động đến sức khỏe của việc hút thuốc" (2016), Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi Nhật Bản

2 Luật Tăng cường sức khỏe và Sắc lệnh của Thủ đô Tokyo về Phòng chống hút thuốc thụ động

Về Luật Tăng cường sức khỏe

"Luật Tăng cường sức khỏe" (sau đây gọi là "Luật") đã được sửa đổi để quy định việc cấm hút thuốc ngoài các khu vực nhất định đối với người sử dụng cơ sở đó, tùy theo loại hình cơ sở cố định người sử dụng, đồng thời quy định các biện pháp người có thẩm quyền quản lý cơ sở phải thực hiện. Luật được thực thi toàn diện vào năm 2020.

Về Sắc lệnh của Thủ đô Tokyo về Phòng chống hút thuốc thụ động

"Sắc lệnh của Thủ đô Tokyo về Phòng chống hút thuốc thụ động" (sau đây gọi là "Sắc lệnh") được thực thi toàn diện vào năm 2020, thiết lập các quy tắc riêng của Thủ đô Tokyo nhằm **bảo vệ những người dưới 20 tuổi - những người đặc biệt dễ bị việc hút thuốc thụ động tác động đến sức khỏe, cũng như các nhân viên - những người ở tình thế khó tránh khỏi việc hút thuốc thụ động**.

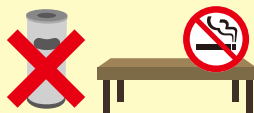
Sổ tay này giải thích các điều khoản các cơ sở trong Thủ đô Tokyo phải thực hiện theo luật và sắc lệnh của Thủ đô.

Theo luật và sắc lệnh của Thủ đô, “Người có thẩm quyền quản lý cơ sở” là chủ sở hữu hoặc người có thẩm quyền thực hiện việc cải tạo hợp pháp, v.v. đối với hạ tầng của cơ sở, v.v. Ngoài ra, “Người quản lý” là người quản lý hiện trường trên thực tế, tách biệt với người có thẩm quyền quản lý cơ sở. Người có thẩm quyền quản lý cơ sở và người quản lý này là “Những người có thẩm quyền quản lý cơ sở”.

Những người có thẩm quyền quản lý cơ sở có trách nhiệm phòng chống hút thuốc thụ động.

■Loại bỏ các thiết bị và hạ tầng hút thuốc

Không bố trí thiết bị hoặc hạ tầng dùng để hút thuốc tại các khu vực cấm hút thuốc.



■Yêu cầu người hút thuốc dừng việc hút thuốc, v.v.

Phải nỗ lực yêu cầu người đang hút thuốc (hoặc có ý định hút thuốc) tại khu vực cấm hút thuốc dừng việc hút thuốc hoặc rời khỏi khu vực đó.



■Dán biển báo

Nếu trong khuôn viên cơ sở có khu vực được phép hút thuốc, phải dán thông báo này tại phòng hút thuốc và ở khu vực dễ thấy ngay lối ra vào chính của cơ sở đó.

Ngoài ra, **theo sắc lệnh của Thủ đô, các nhà hàng và quán ăn cũng phải dán thông báo này nếu cấm hút thuốc bên trong cửa hàng.**



*Thủ đô đang phân phát nhãn dán biển báo. Vui lòng xem bìa sau.

⚠Trường hợp vi phạm

Bên cạnh việc nhận hướng dẫn, tư vấn, khuyến cáo, công bố, mệnh lệnh, kiểm tra tại chỗ, v.v. từ trung tâm y tế cộng đồng, v.v., cũng có thể chịu xử phạt hành chính bị phạt tiền. Vui lòng tuân thủ các điều khoản được nêu trong sổ tay này.

*Kiểm tra tại chỗ, v.v. bao gồm những nội dung sau đây. Việc thực hiện kiểm tra tại chỗ, v.v. cũng là trách nhiệm của những người có thẩm quyền quản lý cơ sở.

- Phải yêu cầu báo cáo về tình hình thực hiện các biện pháp để phòng chống hút thuốc thụ động.
- Viên chức phải vào các cơ sở chỉ định, v.v. và kiểm tra tình hình thực hiện các biện pháp và sổ sách này.
- Phải đặt câu hỏi cho các bên liên quan.

Theo quy định thực thi Luật Ổn định việc làm, những người tuyển dụng nhân viên có nghĩa vụ phải làm rõ tình hình thực hiện các biện pháp phòng chống hút thuốc thụ động tại cơ sở này khi tuyển dụng hoặc tiếp nhận đơn ứng tuyển.

Ngoài ra, theo Luật An toàn và Vệ sinh Lao động, các doanh nghiệp và nơi làm việc phải nỗ lực thực hiện các biện pháp thích hợp nhằm phòng chống hút thuốc thụ động ở người lao động trong nhà và các môi trường tương tự.

4 Loại hình cơ sở là đối tượng áp dụng

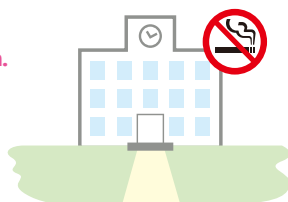
Về nguyên tắc, việc hút thuốc trong nhà* bị cấm, bao gồm cả thuốc lá nung nóng. Thuốc lá chỉ được hút ở những khu vực không cấm hút thuốc theo luật và sắc lệnh của Thủ đô.

Các cơ sở là đối tượng áp dụng quy định của luật và sắc lệnh của Thủ đô là các cơ sở được sử dụng cùng lúc hoặc luân phiên bởi 2 người trở lên và được phân chia thành 3 loại hình sau đây: Ngoài ra, các loại phương tiện vận chuyển hành khách cũng là đối tượng áp dụng quy định.

Cơ sở loại 1

Trường học, bệnh viện, cơ sở phúc lợi trẻ em, trụ sở cơ quan hành chính, v.v.

- **Cấm hút thuốc hoàn toàn trong nhà**
- **Về nguyên tắc, việc hút thuốc ngoài trời bị cấm.** (Chỉ được hút thuốc tại những khu vực hút thuốc ngoài trời chỉ định)
- Theo sắc lệnh của Thủ đô, trường học, nhà trẻ, v.v. có nghĩa vụ nỗ lực không tạo ra các khu vực hút thuốc ngoài trời chỉ định.



→ Vui lòng xem trang 5-6.

Cơ sở loại 2

Cơ sở được nhiều người sử dụng ngoài các cơ sở loại 1 và các cơ sở phục vụ việc hút thuốc

- **Về nguyên tắc, việc hút thuốc trong nhà bị cấm.** (Chỉ được hút thuốc tại phòng hút thuốc chuyên dụng, phòng hút thuốc chuyên dụng cho thuốc lá chỉ định và phòng được phép hút thuốc)
- Ngoài trời không thuộc đối tượng áp dụng quy định (Nghĩa vụ cần trọng ở (trang 4))



→ Vui lòng xem trang 6.

*Một số nhà hàng và quán ăn có thể có cách xử lý khác nhau.

→ Vui lòng xem trang 7.

Cơ sở phục vụ chuyên dành cho việc hút thuốc

Cơ sở có mục đích chính là cung cấp khu vực để hút thuốc

- **Được phép hút thuốc trong nhà** (Chỉ tại phòng phục vụ việc chuyên dành cho hút thuốc)
- Ngoài trời không thuộc đối tượng áp dụng quy định (Nghĩa vụ cần trọng ở (trang 4))



→ Vui lòng xem trang 12.

Xe buýt, taxi, máy bay, tàu đường sắt, tàu đường thủy

→ Vui lòng xem trang 12.

Không thuộc đối tượng áp dụng quy định hoặc Miễn trừ áp dụng	[Không thuộc đối tượng áp dụng quy định] • Ngoài trời, ngoại trừ trong khuôn viên của cơ sở loại 1 [Miễn trừ áp dụng] • Khu vực có người sinh sống như nơi cư trú (bao gồm ban công, vườn trong nhà riêng, v.v.), phòng riêng trong các cơ sở nội trú, v.v. • Phòng nghỉ (chỉ tính phòng riêng) tại các cơ sở lưu trú như khách sạn, nhà trọ, v.v. và phòng nghỉ dùng để lưu trú trên tàu đường sắt hoặc tàu đường thủy. Ngay cả tại các khu vực không thuộc đối tượng áp dụng quy định hoặc miễn trừ áp dụng, nếu hút thuốc hoặc nếu người có thẩm quyền quản lý cơ sở quy định khu vực được phép hút thuốc, người hút thuốc và người có thẩm quyền quản lý cơ sở vẫn có nghĩa vụ cần trọng về môi trường xung quanh nhằm tránh gây ra tình trạng hút thuốc thụ động. Ngoài ra, có trường hợp các địa phương tự quy định các quy tắc hút thuốc riêng. Vui lòng xác nhận với địa phương nơi bạn sinh sống để biết thêm chi tiết.
--	--

*Trong nhà của một cơ sở bao gồm: (1) tòa nhà có mái che và (2) khu vực bên trong của một tòa nhà có ít nhất một nửa tường bên được che phủ. Các khu vực không thỏa mãn những điều trên được coi là ngoài trời.

C ộ t Cách xử lý trong trường hợp liên quan đến nhiều loại hình cơ sở là gì?

Trong khuôn viên cơ sở loại 1 có các cơ sở không phải cơ sở loại 1.

Quy định dành cho cơ sở loại 1 được áp dụng cho mọi cơ sở trong khuôn viên đó. (Ví dụ) Trường hợp trong khuôn viên trường đại học hoặc bệnh viện có nhà ăn (nhà hàng và quán ăn), không gian nhà ăn cũng sẽ áp dụng các quy định của cơ sở loại 1.

*Nếu cơ sở loại 1 và các cơ sở không phải cơ sở loại 1 cùng tồn tại và chức năng của từng cơ sở cũng như người sử dụng có sự khác biệt rõ ràng, hoặc nếu các cơ sở được phân chia rõ ràng, mỗi cơ sở sẽ được coi là một cơ sở độc lập riêng biệt và áp dụng các quy định tương ứng.

Trong khuôn viên một cơ sở có nhiều loại hình cơ sở khác nhau cùng tồn tại.

Toàn bộ cơ sở được phân loại là cơ sở loại 2. Nếu có cơ sở loại 1 trong khuôn viên, các quy định dành cho cơ sở loại 1 sẽ chỉ áp dụng cho khu vực đó.

(Ví dụ) Nếu phòng khám nằm bên trong một tòa nhà thương mại, toàn bộ tòa nhà sẽ áp dụng các quy định dành cho cơ sở loại 2, trong khi phần không gian do phòng khám chiếm dụng sẽ áp dụng quy định dành cho cơ sở loại 1.

C ộ t Quy định đối với ô tô nói chung là gì?

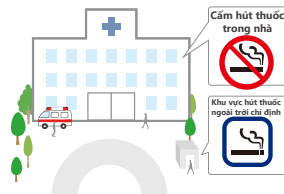
- Nếu xe hoạt động trong khuôn viên cơ sở, sẽ không là đối tượng áp dụng quy định vì xe chỉ đi qua tạm thời. Tuy nhiên, nếu hút thuốc, người hút thuốc phải cần trọng về môi trường xung quanh nhằm tránh gây ra tình trạng hút thuốc thụ động.
- Nếu bạn đỗ xe trong khuôn viên của một cơ sở, các quy định sẽ được áp dụng tương tự như đối với cơ sở đó.

1 Bệnh viện, trường học, cơ sở phúc lợi trẻ em (ngoại trừ nhà trẻ, v.v.), trụ sở cơ quan hành chính, v.v.

Cơ sở loại 1

■ Đối tượng

- Bệnh viện, phòng khám, phòng khám sản phụ khoa, hiệu thuốc
- Cơ sở chăm sóc sức khỏe cho người cao tuổi và bệnh viện chăm sóc điều dưỡng
- Trung tâm tư vấn và hỗ trợ bệnh nan y
- Cơ sở điều trị nơi các chuyên gia trị liệu anma, massage, shiatsu, châm cứu, cứu ngải hoặc judo tiến hành các nghiệp vụ của họ.
- Đại học *Ngoại trừ các cơ sở chỉ gồm trường cao học.
- Trường chuyên môn • Các cơ sở đào tạo khác nhau • Cơ sở phúc lợi trẻ em, v.v.*
*Vui lòng xem **Câu hỏi 4** ở **trang 14** để biết thêm chi tiết.
- Trại giáo dưỡng và trung tâm phân loại thiếu niên
- Trụ sở cơ quan hành chính cấp quốc gia và cấp địa phương (Các cơ sở được cơ quan hành chính sử dụng để giải quyết công việc)



■ Nội dung quy định

- Cấm hút thuốc hoàn toàn trong nhà. Không được phép tạo ra các khu vực hút thuốc trong nhà.
- Về nguyên tắc, việc hút thuốc ngoài trời bị cấm. Có thể tạo ra các khu vực hút thuốc ngoài trời chỉ định đáp ứng các yêu cầu ngoài trời và chỉ được hút thuốc tại các khu vực đó.

● Khu vực hút thuốc được phép bố trí tại các cơ sở loại 1 ●

Khu vực hút thuốc ngoài trời chỉ định

... Khu vực hút thuốc tại các trường đại học, bệnh viện, v.v.

■ Yêu cầu

- Phải là các khu vực **ngoài trời trong các cơ sở loại 1**.
- Phải phân định rõ ràng khu vực hút thuốc và khu vực không hút thuốc.
- Phải dán biển báo thông báo đây là khu vực được phép hút thuốc.
- Phải bố trí ở khu vực người sử dụng cơ sở thường không ra vào. (Ví dụ) Mặt sau của tòa nhà, mái nhà, v.v.

■ Thuốc lá có thể hút được

Tất cả các loại thuốc lá, bao gồm thuốc lá điếu, xì gà, tẩu, shisha và thuốc lá nung nóng

■ Những điểm cần lưu ý khác

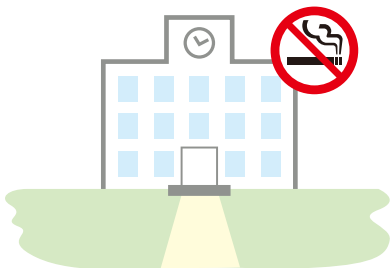
- Nếu bố trí khu vực hút thuốc ngoài trời chỉ định, nên cân trọng để không bố trí khu vực này cạnh các tòa nhà lân cận.
- Vì các cơ sở loại 1 chủ yếu là các cơ sở được sử dụng bởi những người có nguy cơ cao về vấn đề sức khỏe do hút thuốc thụ động, **nên về nguyên tắc, việc hút thuốc trong khuôn viên bị cấm**. Do đó, mặc dù có thể bố trí khu vực hút thuốc ngoài trời chỉ định, việc bố trí không được khuyến khích.

2 Mẫu giáo - trường trung học phổ thông, nhà trẻ, v.v.

Cơ sở loại 1

■ Đối tượng

- Các trường mẫu giáo, tiểu học, trung học cơ sở, trường giáo dục bắt buộc, trung học phổ thông, trường trung học liên cấp, trường hỗ trợ đặc biệt, trường cao đẳng kỹ thuật được quy định tại Điều 1 của Luật Giáo dục Trường học; các trường dạy nghề được quy định tại Điều 124 của luật này; và các trường các loại khác được quy định tại Khoản 1 Điều 134 của luật này.
- Nhà trẻ được quy định tại Khoản 1 Điều 39 của Luật Phúc lợi Trẻ em
- Các cơ sở tương tự khác (Các khóa học nâng cao và khóa học chung tại các trường dạy nghề, trường quốc tế, trung tâm chăm sóc trẻ em được chứng nhận, cơ sở chăm sóc trẻ em không có giấy phép, v.v.)



■ Nội dung quy định

- Cấm hút thuốc hoàn toàn trong nhà. Không được phép tạo ra các khu vực hút thuốc trong nhà.
- Về nguyên tắc, việc hút thuốc ngoài trời bị cấm. Phải nỗ lực không tạo ra các khu vực hút thuốc ngoài trời chỉ định ở ngoài trời. (Sắc lệnh của Thủ đô quy định nghĩa vụ nỗ lực không bố trí khu vực hút thuốc ngoài trời chỉ định đối với các đối tượng nêu bên trên)

3 Cơ sở được nhiều người sử dụng (Ngoại trừ mục 1, 2, 4, 6)

Cơ sở loại 2

■ Đối tượng

Cơ sở được 2 người trở lên sử dụng (Ví dụ) Công ty, văn phòng, nhà thể chất, nhà hát, khán đài, hội trường, phòng triển lãm, cửa hàng bách hóa, thẩm mỹ viện, cơ sở giải trí, cơ sở lưu trú, v.v.



■ Nội dung quy định

- Có thể bố trí phòng hút thuốc chuyên dụng (trang 8) hoặc phòng hút thuốc chuyên dụng cho thuốc lá chỉ định (trang 9) đáp ứng các yêu cầu và tiêu chuẩn kỹ thuật trong một phần không gian trong nhà, và chỉ được phép hút thuốc tại những nơi này.
- Ngoài trời không là đối tượng áp dụng quy định. Tuy nhiên, nếu tạo ra các khu vực hút thuốc, người có thẩm quyền quản lý cơ sở phải cân trọng để khu vực đó không xảy ra tình trạng hút thuốc thụ động.

■ Miễn trừ áp dụng

Các quy định này không áp dụng cho những khu vực được cung cấp làm nơi sinh sống cho người dân, chẳng hạn như phòng nghỉ (chỉ tính phòng riêng) tại các cơ sở lưu trú như nhà trọ, khách sạn, v.v., phòng ở (bao gồm cả ban công) tại các nhà ở tập thể như chung cư, căn hộ, v.v. và phòng riêng trong các cơ sở nội trú.

(5) Nội dung quy định cho từng cơ sở Trường học và các cơ sở khác

■ Đối tượng

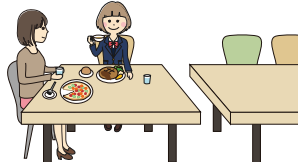
Nhà hàng và quán ăn, quán giải khát và các cơ sở khác cung cấp hạ tầng để phục vụ ăn uống cho khách hàng.

■ Nội dung quy định

- Về nguyên tắc, việc hút thuốc trong nhà bị cấm. Có thể bố trí phòng hút thuốc chuyên dụng (trang 8) hoặc phòng hút thuốc chuyên dụng cho thuốc lá chỉ định (trang 9) đáp ứng các yêu cầu và tiêu chuẩn kỹ thuật trong một phần không gian trong nhà, và chỉ được phép hút thuốc tại những nơi này.
- Ngay cả khi cấm hút thuốc toàn diện trong nhà, cơ sở vẫn có **nghĩa vụ dán biển báo cấm hút thuốc** theo sắc lệnh của Thủ đô.

★ POINT Biển báo cấm hút thuốc này phải được dán tại khu vực dễ thấy ngay lối ra vào chính của cơ sở.

- Ngoài trời không là đối tượng áp dụng quy định. Tuy nhiên, nếu tạo ra các khu vực hút thuốc, người có thẩm quyền quản lý cơ sở phải cân trọng để khu vực đó không xảy ra tình trạng hút thuốc thụ động.
- Vui lòng xem (trang 10) để biết các biện pháp chuyển tiếp dành cho các cửa hàng đã hoạt động kể từ ngày 01/04/2020.



Phòng hút thuốc chuyên dụng cho thuốc lá chỉ định

C ộ t Ngay cả ở ngoài trời - nơi việc hút thuốc không bị cấm, bạn vẫn có nghĩa vụ cân trọng!

Ngay cả khi hút thuốc tại khu vực không cấm hút thuốc hoặc nếu được bố trí khu vực hút thuốc tại khu vực không cấm hút thuốc, người hút thuốc vẫn có nghĩa vụ cân trọng về môi trường xung quanh nhằm tránh gây ra tình trạng hút thuốc thụ động. Ví dụ, **sẽ không phù hợp nếu bố trí khu vực hút thuốc hướng ra vỉa hè đông đúc vì người đi bộ có nhiều khả năng phải chịu hút thuốc thụ động**. Xin lưu ý rằng chúng tôi thường nhận được khiếu nại về việc hút thuốc trước cửa hàng.

Ngoài ra, có trường hợp các địa phương tự quy định các quy tắc hút thuốc riêng về việc hút thuốc trên đường phố. Vui lòng xác nhận với địa phương nơi bạn sinh sống để biết thêm chi tiết.



Khu vực hút thuốc được phép bố trí tại các cơ sở loại 2

(A) Phòng hút thuốc chuyên dụng

...Phòng hút thuốc dành riêng cho việc hút thuốc lá

Yêu cầu

- (1) Phải là khu vực thuộc **một phần** không gian trong nhà của cơ sở loại 2 hoặc tàu đường sắt, tàu đường thủy **trang 12**.

★ POINT Không được phép biến toàn bộ khu vực trong nhà của cơ sở thành phòng hút thuốc chuyên dụng.

- (2) Phải là khu vực được phép hút thuốc **chuyên biệt**.

★ POINT Không được phép thực hiện các hoạt động khác ngoài hút thuốc, chẳng hạn như ăn uống, v.v. trong phòng hút thuốc chuyên dụng.

- (3) Phải tuân thủ các tiêu chuẩn (**tiêu chuẩn kỹ thuật** nêu bên dưới) để phòng chống khói thuốc lá lan từ phòng hút thuốc ra không gian trong nhà của cơ sở.

- (4) Phải dán biển báo tại khu vực dễ thấy ngay lối ra vào của phòng hút thuốc, với các điều khoản sau đây nhằm dễ dàng phân biệt:

- Thông báo đây là khu vực được phép hút thuốc chuyên biệt
- Thông báo những người dưới 20 tuổi bị cấm vào

- (5) Phải dán biển báo tại khu vực dễ thấy ngay lối ra vào chính của cơ sở, thông báo phòng hút thuốc chuyên dụng đã được bố trí.

Tiêu chuẩn kỹ thuật

- (1) Tại lối ra vào của phòng hút thuốc, **luồng không khí từ bên ngoài vào bên trong phòng hút thuốc phải đạt từ 0,2 m/s trở lên**.
- (2) Phòng hút thuốc phải được phân **định với phần còn lại của cơ sở bằng tường, trần nhà, v.v.** để khói thuốc lá (bao gồm cả hơi từ thuốc lá nung nóng) không lan từ bên trong ra không gian trong nhà của cơ sở.
- (3) Khói thuốc lá phải **được thải ra ngoài trời**.

Thuốc lá có thể hút được

Tất cả các loại thuốc lá, bao gồm thuốc lá điếu, xì gà, tẩu, shisha và thuốc lá nung nóng

Những điều cần lưu ý khi vận hành

- **Không được phép cho những người dưới 20 tuổi, bao gồm cả nhân viên, vào phòng hút thuốc chuyên dụng.**
- Khi muốn đình chỉ hoạt động phòng hút thuốc chuyên dụng, phải gỡ bỏ biển báo ở yêu cầu (4) nêu bên trên.
- Khi muốn đình chỉ hoạt động tất cả các phòng hút thuốc chuyên dụng trong khuôn viên cơ sở, phải ngay lập tức gỡ bỏ biển báo ở yêu cầu (5) nêu bên trên.

Hình ảnh biển báo



(5) Nút dừng quy định cho tổng cơ sở
Phòng hút thuốc chuyên dụng

(B) Phòng hút thuốc chuyên dụng cho thuốc lá chỉ định

Phòng hút thuốc được phép ăn uống, v.v. trong khi hút thuốc, chỉ dành cho thuốc lá nung nóng (Biện pháp chuyển tiếp, ngày kết thúc chưa xác định)

■ Yêu cầu

- (1) Phải là khu vực thuộc **một phần** không gian trong nhà của cơ sở loại 2 hoặc tàu đường sắt, tàu đường thủy **trang 12**.

★ POINT Không được phép biến toàn bộ khu vực trong nhà của cơ sở thành phòng hút thuốc chuyên dụng cho thuốc lá chỉ định.*

*Theo luật, nếu bố trí phòng hút thuốc chuyên dụng cho thuốc lá chỉ định tại những nơi về nguyên tắc là cấm hút thuốc trong nhà, việc bố trí được chấp nhận tại "một phần" cơ sở, dựa trên quan điểm cần phải tạo ra các lựa chọn cho phép cả người không hút thuốc và người hút thuốc sử dụng cơ sở một cách an toàn. Do đó, việc biến toàn bộ ghế ngồi của khách hàng thành phòng hút thuốc chuyên dụng cho thuốc lá chỉ định và cấm hút thuốc tại các khu vực ngoài ghế ngồi của khách hàng trong khuôn viên, hoặc việc biến toàn bộ các phòng làm việc trong văn phòng thành phòng hút thuốc chuyên dụng cho thuốc lá chỉ định và cấm hút thuốc tại các khu vực ngoài phòng làm việc trong văn phòng là không phù hợp với mục đích của luật, do đó không được chấp nhận.

- (2) Phải là khu vực được phép hút thuốc (chỉ những loại thuốc lá chỉ định).

★ POINT **Có thể thực hiện các hoạt động khác ngoài hút thuốc**, chẳng hạn như ăn uống, v.v. trong phòng hút thuốc chuyên dụng cho thuốc lá chỉ định.

- (3) Phải tuân thủ các tiêu chuẩn (**tiêu chuẩn kỹ thuật** nêu bên dưới) để phòng chống khói thuốc lá lan từ phòng hút thuốc ra không gian trong nhà của cơ sở.

- (4) Phải dán biển báo tại khu vực dễ thấy ngay lối ra vào của phòng hút thuốc, với các điều khoản sau đây nhằm để dễ dàng phân biệt:

- Thông báo đây là khu vực được phép hút thuốc (chỉ hút những loại thuốc lá chỉ định)
- Thông báo những người dưới 20 tuổi bị cấm vào

- (5) Phải dán biển báo tại khu vực dễ thấy ngay lối ra vào chính của cơ sở, thông báo phòng hút thuốc chuyên dụng cho thuốc lá chỉ định đã được bố trí.

■ Tiêu chuẩn kỹ thuật

- (1) Tại lối ra vào của phòng hút thuốc, **luồng không khí từ bên ngoài vào bên trong phòng hút thuốc phải đạt từ 0,2 m/s trở lên**.
- (2) Phòng hút thuốc phải **được phân định với phần còn lại của cơ sở bằng tường, trần nhà, v.v.** để khói thuốc lá (bao gồm cả hơi từ thuốc lá nung nóng) không lan từ bên trong ra không gian trong nhà của cơ sở.
- (3) Khói thuốc lá phải **được thải ra ngoài trời**.

■ Thuốc lá có thể hút được

Chi thuốc lá nung nóng

■ Những điều cần lưu ý khi vận hành

- **Không được phép cho những người dưới 20 tuổi, bao gồm cả nhân viên, vào phòng hút thuốc chuyên dụng cho thuốc lá chỉ định.**
- **Khi quảng cáo hoặc tuyên truyền về việc vận hành cơ sở, phải làm rõ việc bố trí phòng hút thuốc chuyên dụng cho thuốc lá chỉ định.**
- Khi muốn đình chỉ hoạt động phòng hút thuốc chuyên dụng cho thuốc lá chỉ định, phải gỡ bỏ biển báo ở yêu cầu (4).
- Khi muốn đình chỉ hoạt động tất cả các phòng hút thuốc chuyên dụng cho thuốc lá chỉ định trong khuôn viên cơ sở, phải ngay lập tức gỡ bỏ biển báo ở yêu cầu (5).

■ Hình ảnh biển báo



(C) Phòng được phép hút thuốc

Phòng hút thuốc trong nhà hàng và quán ăn quy mô ... nhỏ đang hoạt động và không có nhân viên (Biện pháp chuyển tiếp, ngày kết thúc chưa xác định)

■ Yêu cầu

- (1) Phải là khu vực thuộc **toàn bộ hoặc một phần** không gian trong **nhà của nhà hàng và quán ăn đang hoạt động, đáp ứng toàn bộ các khoản a - d sau đây:**
 - a) **Đã vận hành kể từ ngày 01/04/2020.**
 - b) **Diện tích sàn của khu vực ghế ngồi của khách trong khuôn viên cơ sở từ 100 m² trở xuống**
 - c) **Là doanh nghiệp vừa và nhỏ (vốn hoặc tổng số tiền đầu tư từ 50 triệu yên trở xuống) hoặc doanh nghiệp tư nhân**
 - d) **Không có nhân viên*.**
- ★ **POINT** d) là quy tắc riêng của Thủ đô Tokyo

*Định nghĩa nhân viên

Người lao động theo định nghĩa tại Điều 9 của Luật Tiêu chuẩn Lao động (Ví dụ) Nhân viên chính thức, nhân viên hợp đồng, nhân viên bán thời gian, v.v.

*Ngoại trừ những người làm việc trong doanh nghiệp hoặc văn phòng chỉ tuyển dụng những người thân sống chung một hộ gia đình và người giúp việc gia đình.

Điều 9 của Luật Tiêu chuẩn Lao động

Theo luật này, “người lao động” là người làm việc trong doanh nghiệp hoặc văn phòng và được trả lương, bất kể loại công việc nào.

- (2) Phải là khu vực được phép hút thuốc.

★ **POINT** Có thể thực hiện các hoạt động khác ngoài hút thuốc, chẳng hạn như ăn uống, v.v. trong phòng được phép hút thuốc.

- (3) Phải tuân thủ các tiêu chuẩn (**tiêu chuẩn kỹ thuật** nêu bên dưới) để phòng chống khói thuốc lá thoát từ phòng hút thuốc ra không gian trong nhà của cơ sở.
- (4) Phải dán biển báo tại khu vực dễ thấy ngay lối ra vào của phòng hút thuốc, với các điều khoản sau đây nhằm để dễ dàng phân biệt:
 - Thông báo đây là khu vực được phép hút thuốc
 - Thông báo những người dưới 20 tuổi bị cấm vào
- (5) Phải dán biển báo tại khu vực dễ thấy ngay lối ra vào chính của cơ sở, thông báo phòng được phép hút thuốc đã được bố trí.

*Nếu biển toàn bộ không gian trong nhà của cơ sở thành phòng được phép hút thuốc, việc dán biển báo như ở mục (4) tại khu vực dễ thấy ngay lối ra vào chính của cơ sở là không cần thiết.

■ Tiêu chuẩn kỹ thuật

- (1) Tại lối ra vào của phòng hút thuốc, **luồng không khí từ bên ngoài vào bên trong phòng hút thuốc phải đạt từ 0,2 m/s trở lên.**
- (2) Phòng hút thuốc phải **được phân định với phần còn lại của cơ sở bằng tường, trần nhà, v.v.** để khói thuốc lá (bao gồm cả hơi từ thuốc lá nung nóng) không lan từ bên trong ra không gian trong nhà của cơ sở.
- (3) Khói thuốc lá phải **được thải ra ngoài trời.**
 - Nếu nhà hàng và quán ăn đáp ứng các yêu cầu nêu bên trên, chẳng hạn như không có nhân viên, v.v., và muốn cho phép hút thuốc trong toàn bộ không gian bên trong cửa hàng như một phòng được phép hút thuốc, thì chỉ cần đáp ứng mục (2). Trong trường hợp này, không được phép cho những người dưới 20 tuổi vào bên trong cửa hàng.

(Xem tiếp ở trang sau)

■Thuốc lá có thể hút được

Tất cả các loại thuốc lá, bao gồm thuốc lá điếu, xì gà, tẩu, shisha và thuốc lá nung nóng

■Những điều cần lưu ý khi vận hành

- **Khi bố trí phòng được phép hút thuốc, phải thông báo cho trung tâm y tế cộng đồng nơi bạn sinh sống.**

Các điều khoản thông báo

(1) Tên và địa chỉ cơ sở

(2) Họ và tên và địa chỉ của người có thẩm quyền quản lý cơ sở (họ và tên và địa chỉ của người đại diện doanh nghiệp)

(3) Phải không có nhân viên.

- **Khi thay đổi điều khoản thông báo hoặc đình chỉ hoạt động phòng được phép hút thuốc, phải thông báo cho trung tâm y tế cộng đồng nơi bạn sinh sống.**
- **Không được phép cho những người dưới 20 tuổi vào phòng được phép hút thuốc.**
- **Phải chuẩn bị và lưu giữ các tài liệu sau đây:**

Nội dung tài liệu:

(1) Tài liệu có liên quan đến diện tích sàn của khu vực ghế ngồi của khách trong khuôn viên cơ sở

(2) Tài liệu liên quan đến vốn hoặc tổng số tiền đầu tư nếu vận hành doanh nghiệp

(3) Tài liệu cho thấy việc không trả lương cho người lao động

- **Khi quảng cáo hoặc tuyên truyền về việc vận hành cơ sở, phải làm rõ việc bố trí phòng được phép hút thuốc.**
- Khi muốn đình chỉ hoạt động phòng được phép hút thuốc, phải gỡ bỏ biển báo ở yêu cầu (4).
- Khi muốn đình chỉ hoạt động tất cả các phòng được phép hút thuốc trong khuôn viên cơ sở, phải ngay lập tức gỡ bỏ biển báo ở yêu cầu (5).
- Nếu không thỏa mãn bất kỳ yêu cầu nào trong 4 yêu cầu, vui lòng gửi thông báo về việc đình chỉ hoạt động phòng được phép hút thuốc đến trung tâm y tế cộng đồng.

■Hình ảnh biển báo



C ộ t

Bảo vệ trẻ em khỏi việc hút thuốc thụ động!

Thủ đô Tokyo đã ban hành "Sắc lệnh Thủ đô Tokyo về bảo vệ trẻ em khỏi việc hút thuốc thụ động" (có hiệu lực từ ngày 01/04/2018), trong đó quy định trách nhiệm của người dân trong việc nỗ lực không để xảy ra tình trạng trẻ em bị ảnh hưởng bởi việc hút thuốc thụ động, dù ở bất kỳ đâu, bao gồm cả trong gia đình hay trong xe có trẻ em đi cùng.



*Trang bạn sẽ được chuyển hướng đến bằng tiếng Nhật, vì vậy vui lòng sử dụng chức năng dịch của trình duyệt để xem.

5 Xe buýt, taxi, máy bay, tàu đường sắt, tàu đường thủy

■ **Đối tượng** Xe buýt, taxi, máy bay chở khách, tàu đường sắt chở khách*¹, tàu đường thủy chở khách*²

*1: Phương tiện hoặc phương tiện vận chuyển được cung cấp bởi các doanh nghiệp đường sắt (chỉ tính những đơn vị vận chuyển hành khách), các doanh nghiệp cáp treo (chỉ tính những đơn vị vận chuyển hành khách) theo Luật Kinh doanh Đường sắt và các doanh nghiệp vận hành đường ray theo Luật Đường ray nhằm mục đích vận chuyển hành khách.

*2: Tàu thủy do được cung cấp bởi doanh nghiệp vận chuyển đường thủy (chỉ tính những đơn vị vận chuyển hành khách) theo Luật Vận tải Hàng hải nhằm mục đích vận chuyển hành khách (chỉ tính tàu thủy Nhật Bản theo định nghĩa tại Điều 1 của Luật Tàu thủy).

■ **Nội dung quy định**

Xe buýt, taxi, máy bay Cấm hút thuốc hoàn toàn bên trong xe (bên trong máy bay). Không được phép tạo ra các khu vực hút thuốc trong khoang xe (khoang máy bay).

Tàu đường sắt, tàu đường thủy Về nguyên tắc, việc hút thuốc trong khoang xe (khoang tàu) bị cấm. Có thể bố trí phòng hút thuốc chuyên dụng (trang 8) hoặc phòng hút thuốc chuyên dụng cho thuốc lá chỉ định (trang 9) đáp ứng các yêu cầu và tiêu chuẩn kỹ thuật trong một phần không gian trong khoang xe (khoang tàu). Ngoài ra, quy định này không áp dụng cho phòng nghỉ dùng để lưu trú (chỉ tính phòng riêng).

6 Cơ sở phục vụ chuyên dành cho việc hút thuốc

■ **Định nghĩa**

Cơ sở có mục đích chính là cung cấp khu vực để hút thuốc

■ **Đối tượng**

Nơi hút thuốc công cộng Cơ sở có toàn bộ không gian trong nhà được sử dụng làm khu vực hút thuốc chuyên biệt

Quán bar, quán ăn nhẹ, v.v. có mục đích chính là hút thuốc Nhà hàng và quán ăn đáp ứng những yêu cầu sau đây:

- (1) Phải bán thuốc lá trực tiếp (bao gồm cả bán lưu động).
- (2) Phải là doanh nghiệp cung cấp hạ tầng để phục vụ ăn uống cho khách hàng (ngoại trừ những cơ sở chủ yếu phục vụ "các món ăn thường được coi là món chính*").

*Ví dụ) Các món cơm, bánh mì (ngoại trừ bánh mì ngọt), mì, pizza, okonomiyaki, v.v.

★ **POINT**

Vì về cơ bản, những người không hút thuốc được cho là không mong muốn bị hút thuốc tự động, nên đối với những cơ sở nơi người không hút thuốc có thể sử dụng với mục đích khác ngoài việc hút thuốc, chẳng hạn như ăn uống, v.v., có khả năng xảy ra việc hút thuốc tự động không mong muốn. Do đó, không được phép để các cơ sở này trở thành cơ sở phục vụ việc hút thuốc.

Cửa hàng bán thuốc lá cho phép hút thuốc trong cửa hàng

Cơ sở đáp ứng những yêu cầu sau đây:

- (1) Phải bán thuốc lá hoặc thiết bị hút thuốc* (đối với thuốc lá, chỉ bán trực tiếp).

*Thuốc lá hoặc thiết bị hút thuốc cần chiếm hơn 50% diện tích kệ trưng bày.

- (2) Cơ sở phải không cung cấp hạ tầng để phục vụ ăn uống cho khách hàng.

■ **Nội dung quy định**

- Có thể bố trí phòng phục vụ việc hút thuốc (trang 13) đáp ứng các yêu cầu và tiêu chuẩn kỹ thuật thuộc toàn bộ hoặc một phần không gian trong nhà.
- Ngoài ra, người dưới 20 tuổi, bao gồm cả nhân viên, không được phép vào phòng phục vụ việc hút thuốc.



(5) Nội dung quy định cho từng cơ sở
Phương tiện giao thông và cơ sở
phục vụ việc hút thuốc

■ Yêu cầu

- (1) Phải là khu vực thuộc **toàn bộ hoặc một phần** không gian trong nhà của **cơ sở phục vụ việc hút thuốc**.
- (2) Phải là khu vực được phép hút thuốc.
- (3) Phải tuân thủ các tiêu chuẩn (**tiêu chuẩn kỹ thuật** nêu bên dưới) để phòng chống khói thuốc lá lan từ phòng hút thuốc ra không gian trong nhà của cơ sở.
- (4) Phải dán biển báo tại khu vực dễ thấy ngay lối ra vào của phòng hút thuốc, với các điều khoản sau đây nhằm dễ dàng phân biệt:
 - Thông báo đây là khu vực có mục đích là hút thuốc
 - Thông báo những người dưới 20 tuổi bị cấm vào
- (5) Phải dán biển báo tại khu vực dễ thấy ngay lối ra vào chính của cơ sở, thông báo phòng phục vụ việc hút thuốc đã được bố trí.

*Nếu toàn bộ không gian trong nhà của cơ sở thành phòng phục vụ việc hút thuốc, việc dán biển báo như ở mục (4) tại khu vực dễ thấy ngay lối ra vào chính của cơ sở là không cần thiết.

■ Tiêu chuẩn kỹ thuật

- (1) Tại lối ra vào của phòng hút thuốc, **luồng không khí từ bên ngoài vào bên trong phòng hút thuốc phải đạt từ 0,2 m/s trở lên**.
- (2) Phòng hút thuốc phải **được phân định với phần còn lại của cơ sở bằng tường, trần nhà, v.v.** để khói thuốc lá (bao gồm cả hơi từ thuốc lá nung nóng) không lan từ bên trong ra không gian trong nhà của cơ sở.
- (3) Khói thuốc lá phải **được thải ra ngoài trời**.

■ Thuốc lá có thể hút được

Tất cả các loại thuốc lá, bao gồm thuốc lá điếu, xì gà, tẩu, shisha và thuốc lá nung nóng

■ Những điều cần lưu ý khi vận hành

- **Không được phép cho những người dưới 20 tuổi, bao gồm cả nhân viên, vào phòng phục vụ việc hút thuốc.**
- **Phải chuẩn bị và lưu giữ sổ sách cho thấy những nội dung sau đây:** (Ngoại trừ nơi hút thuốc công cộng.)

Các điều khoản được nêu trong sổ sách

Thông tin liên quan đến việc cấp phép theo Khoản 1 Điều 22 hoặc Khoản 1 Điều 26 của Luật Kinh doanh Thuốc lá

- **Khi quảng cáo hoặc tuyên truyền về việc vận hành cơ sở, phải làm rõ việc bố trí phòng phục vụ việc hút thuốc.**
- Khi muốn đình chỉ hoạt động phòng phục vụ việc hút thuốc, phải gỡ bỏ biển báo ở yêu cầu (4).
- Khi muốn đình chỉ hoạt động tất cả các phòng phục vụ việc hút thuốc trong khuôn viên cơ sở, phải ngay lập tức gỡ bỏ biển báo ở yêu cầu (5).

■ Hình ảnh biển báo



6 Câu hỏi thường gặp

Câu hỏi
1

Có thể phân chia thực hiện quy định theo từng khung giờ không?

Để phòng chống hút thuốc thụ động, các quy định phải được áp dụng theo từng cơ sở, do đó việc thay đổi phân loại cơ sở theo từng khung giờ là không được chấp nhận.

Câu hỏi
2

Có thể hút thuốc trên sân thượng không?

Ngay cả khi hơn một nửa tường bên không được che phủ, nếu chỗ ngồi ngoài hiên không được ngăn cách với trong nhà bằng tường, cửa kính, v.v., khu vực có mái che sẽ được coi như không gian “trong nhà”. Trong trường hợp này, không được phép hút thuốc.

Câu hỏi
3

Ai là người đo lường các tiêu chuẩn kỹ thuật?

Không có quy định về người thực hiện đo lường, nhưng trách nhiệm đáp ứng và duy trì các tiêu chuẩn kỹ thuật thuộc về người có thẩm quyền quản lý cơ sở.

Câu hỏi
4

Cơ sở thỏa mãn điều kiện cơ sở phúc lợi trẻ em trang 5 là gì?

Thỏa mãn là cơ sở phúc lợi trẻ em được quy định tại Khoản 1, Điều 7 của Luật Phúc lợi Trẻ em (ngoại trừ nhà trẻ hoặc trường mầm non tích hợp được chứng nhận), đơn vị hỗ trợ trẻ khuyết tật tại nhà (ngoại trừ đơn vị chỉ cung cấp dịch vụ hỗ trợ phát triển trẻ em tại nhà hoặc hỗ trợ thăm khám tại nhà trẻ, v.v.), đơn vị hỗ trợ trẻ tự lập, đơn vị giáo dục và chăm sóc trẻ em sau giờ học, đơn vị hỗ trợ nuôi dạy trẻ ngắn hạn, đơn vị hỗ trợ nuôi dạy trẻ tại địa phương, đơn vị giữ trẻ tạm thời, đơn vị chăm sóc trẻ em bị bệnh, đơn vị hỗ trợ tái hòa nhập giữa cha mẹ và con cái, đơn vị hỗ trợ tư lập dành cho trẻ em được bảo trợ bởi hệ thống phúc lợi xã hội, đơn vị hỗ trợ sinh hoạt cho phụ nữ mang thai và sinh con, đơn vị hỗ trợ phát triển trẻ em, cơ sở cung cấp dịch vụ hỗ trợ xây dựng mối quan hệ giữa cha mẹ và con cái, trung tâm hỗ trợ gia đình và trẻ em, cơ sở tư vấn nuôi dạy trẻ tại địa phương.

Câu hỏi
5

Biển báo có thể sử dụng bản thiết kế gốc không?

Miễn là biển báo nêu rõ các điều khoản cần thiết (“thông báo đây là khu vực được phép hút thuốc”, “thông báo người dưới 20 tuổi bị cấm vào”), bạn có thể tự thiết kế.

Những câu hỏi thường gặp khác được đăng trong mục **“Câu hỏi thường gặp”** trên trang web **“Trạm y tế Tokyo”** của Cục Y tế và Sức khỏe, Chính quyền Thủ đô Tokyo.



*Trang bạn sẽ được chuyển hướng đến bằng tiếng Nhật, vì vậy vui lòng sử dụng chức năng dịch của trình duyệt để xem.

Các biện pháp liên quan đến phòng chống hút thuốc thụ động

■Phân phát nhãn dán biển báo

Chúng tôi đang phân phát nhãn dán biển báo có thể dán ở lối ra vào cơ sở và khu vực hút thuốc. Vui lòng xem trang web để biết thêm chi tiết.

■Cố vấn chuyên môn về phòng hút thuốc chuyên dụng, v.v.

Khi bố trí phòng hút thuốc chuyên dụng, v.v., chuyên gia sẽ hỗ trợ tư vấn tại chỗ và tiến hành khảo sát như đo đặc môi trường, v.v. Khi sử dụng, vui lòng gọi "Mokumoku Zero" theo số điện thoại nêu bên dưới:

Ví dụ sử dụng

Mặc dù phòng hút thuốc chuyên dụng, v.v. đáp ứng các tiêu chuẩn kỹ thuật về mặt thiết kế, nhưng trên thực tế vẫn có nguy cơ phòng đó không đáp ứng các tiêu chuẩn kỹ thuật/thực tế không đáp ứng các tiêu chuẩn kỹ thuật.

Thắc mắc về biện pháp phòng chống hút thuốc thụ động, luật Tăng cường sức khỏe và sắc lệnh của Thủ đô Tokyo về Phòng chống hút thuốc thụ động, vui lòng liên hệ số điện thoại sau đây:

0570-069690

Thứ Hai - Thứ Sáu (ngoại trừ ngày lễ và kỳ nghỉ năm mới) 09:00 - 17:45

☆Ngoài giờ làm việc của lễ tân, vui lòng sử dụng chatbot AI trên trang web của chúng tôi! (Chỉ có tiếng Nhật)

*Tư vấn miễn phí, nhưng cước phí điện thoại sẽ được tính riêng. Chỉ có tiếng Nhật.

Bạn cũng có thể được tư vấn từ trung tâm y tế cộng đồng có thẩm quyền.

Địa chỉ liên lạc của trung tâm y tế cộng đồng có thể được tìm thấy ở đây



*Trang bạn sẽ được chuyển hướng đến bằng tiếng Nhật, vì vậy vui lòng sử dụng chức năng dịch của trình duyệt để xem.

Nếu bố trí phòng được phép hút thuốc, vui lòng thông báo cho trung tâm y tế cộng đồng có thẩm quyền. Vui lòng kiểm tra giờ làm việc của lễ tân, v.v. Điểm liên hệ để giải đáp thắc mắc và thông báo có thể khác nhau tùy theo trung tâm y tế cộng đồng.

Trang web "Trạm y tế Tokyo" của Cục Y tế và Sức khỏe, Chính quyền Thủ đô Tokyo

Chúng tôi cung cấp thông tin mới nhất về các biện pháp phòng chống hút thuốc thụ động.



Phiên bản tiếng Anh

Sách điện tử của sổ tay người quản lý cơ sở

Nếu nội dung sổ tay thay đổi, chúng tôi sẽ cập nhật cuốn sách điện tử này.



Xuất bản tháng 10 năm 2024, Số in (6)113 (Dịch từ bản tiếng Nhật bên trái)

Ban Thúc đẩy Sức khỏe, Phòng Chính sách Y tế, Cục Y tế và Sức khỏe, Chính quyền Thủ đô Tokyo ☎ 03-5320-4361

2-8-1 Nishi-Shinjuku, Quận Shinjuku, Tokyo 163-8001

